



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Проблемы интерпретации художественного текста

**Кафедра английской филологии
Факультета иностранных языков**

Образовательная программа

45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки:

**Теория и методика преподавания иностранных языков и культур
(основной язык – английский)**

Уровень высшего образования: **бакалавриат**

Форма обучения: **очная**

Статус дисциплины: **вариативная по выбору**

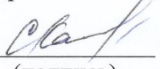
Махачкала, 2020

Рабочая программа дисциплины «**Проблемы интерпретации художественного текста**» составлена в 2020 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата) № 940 от «07» августа 2014.

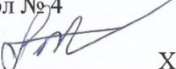
Разработчики: к.ф.н., доц. Ахмедова З.Г.

Рабочая программа дисциплины одобрена:

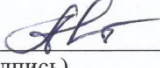
на заседании кафедры английской филологии от «_10_» марта_ 2020 года, протокол № 6

Зав. кафедрой  Кадачиева Х.М.
(подпись)

на заседании Методической комиссии факультета иностранных языков от «_10_» марта 2020 года, протокол № 4

Председатель  Хайбулаева А.М.
(подпись)

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим

управлением «_23_» марта__ 2020 г. 
(подпись)

Рабочая программа дисциплины **«Проблемы интерпретации художественного текста»** составлена в 2020 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата) № 940 от «07» августа 2014.

Разработчики: к.ф.н., доц. Ахмедова З.Г.

Рабочая программа дисциплины одобрена:

на заседании кафедры английской филологии от «_10_» марта_ 2020 года, протокол № 6

Зав. кафедрой _____ Кадачиева Х.М.
(подпись)

на заседании Методической комиссии факультета иностранных языков от «_10_» марта 2020 года, протокол № 4

Председатель _____ Хайбулаева А.М.
(подпись)

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим

управлением «_23_» _марта__ 2020 г. _____
(подпись)

Аннотация рабочей программы дисциплины

Дисциплина «Проблемы интерпретации художественного текста» входит в вариативную(по выбору) часть образовательной программы *бакалавриата*, по направлению 45.03.02 – *Лингвистика* (Теория и методика преподавания иностранных языков и культур).

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой английской филологии.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с комплексным описанием ключевых проблем лингвостилистики и теории функциональных стилей, а также ознакомлением с теориями и практическим опытом лингвостилистической интерпретации текстов разной жанровой направленности.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общепрофессиональных (ОПК- 8, ПК-3).

Преподавание дисциплины предусматривает активные и интерактивные формы проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой. Проведение следующих видов учебных занятий: *лекции, практические занятия, мастер-классы.*

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости: *тест, контрольная работа, коллоквиум и пр., а также промежуточный контроль в форме экзамена в 6 семестре.*

Объем дисциплины -4 зачетные единицы, в том числе в академических часах по видам учебных занятий

Семес тр	Учебные занятия						Форма промежуточной аттестации (зачет, дифференцирован ный зачет, экзамен
	в том числе						
	Контактная работа обучающихся с преподавателем					СРС, в том числе экзамен	
	Всег о	из них					
Лекц ии		Лабораторн ые занятия	Практические занятия	консульта ции			
7	72	6		12		54	7 сем - зачет

1. Цели освоения дисциплины

Проблемы интерпретации художественного текста – важнейшая дисциплина, призванная обеспечить общетеоретическую подготовку бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 – Лингвистика (Теория и методика преподавания иностранных языков и культур)». Основная ее цель заключается в формировании практических умений и навыков, необходимых для выполнения лингвостилистического анализа художественного текста, направленных на снятие трудностей понимания художественного текста и подготовку к его интерпретации и

Среди приоритетных задач в преподавании данного курса можно также выделить получение студентами необходимой суммы знаний, теоретически обобщающих и систематизирующих сведения по социолингвистическим и прагматическим аспектам различных функциональных стилей английского языка и по основным проблемам лингвистической стилистики.

Данная дисциплина призвана сформировать и углубить лингвистическую подготовку студентов, привить студентам прочные и глубокие знания, раскрывающие представление о стилистических особенностях языка в совокупности и взаимосвязи его разных сторон, необходимых для рациональной постановки и непрерывного совершенствования процесса обучения практике речи на изучаемом языке. Научно-

исследовательская деятельность бакалавра заключается в организации информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений применять теоретические знания по грамматике английского языка в профессиональной деятельности.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Данная учебная дисциплина входит в вариативную (по выбору) часть образовательной программы *бакалавриата*, по направлению 45.03.02 – *Лингвистика* (Теория и методика преподавания иностранных языков и культур).

Преемственная связь с широким кругом теоретических и практических дисциплин придает курсу «Проблемы интерпретации художественного текста» на факультете иностранных языков обобщающую роль. Данная дисциплина базируется наряду других теоретических и практических курсов филологического блока, а именно: «Лексикология», «Теоретическая фонетика английского языка», «Теоретическая грамматика английского языка», «Практическая грамматика английского языка», «История английского языка», «Основы межкультурной коммуникация», «МК и зарубежная литература».

Воспитательный потенциал курса реализуется через культурологическую составляющую лингвостилистического анализа. Тексты, предлагаемые для анализа, создают основу для осмысления сходств и различий отечественной и изучаемой культур. Раскрытие культурного компонента значения лексики и ее метафорического переосмысления способствуют формированию поликультурного тезауруса будущего специалиста в области лингвистики.

Инновационный компонент курса заключается в обновлении содержания на основе последних достижений в области стилистики и прагматистики и в ориентации курса на компетентностную парадигму современного образования: получаемые знания служат когнитивной основой для профессиональной самореализации и самосовершенствования специалистов, для умения решать профессиональные задачи в конкретных ситуациях профессиональной деятельности. Инновационность посредством обучения состоит в активном применении мультимедийных технологий в процессе занятий и самостоятельной работы для обеспечения конкурентоспособности молодого специалиста на рынке образовательных услуг.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения)

Компетенции	Формулировка компетенции из ФГОС ВО	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)
ОПК-8	Владение основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	Знать: основные теоретические положения функциональной стилистики; Уметь: применять на практике функциональные возможности стилистических средств языка; Владеть: особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
ПК-3	способностью использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной	Знать: существующие учебные и методические пособия по иностранному языку Уметь: критически анализировать модели дидактические материалы Владеть: навыками разработки новых

	теме	учебных материалов по определенной теме
--	------	---

4. Объем, структура и содержание дисциплины.

4.1. Объем дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 академических часа.

4.2. Структура дисциплины.

№ №	Раздел дисциплины	7 семестр	Неделя	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успехи (по неделям семестра)	Формы промежу- точной ат- тации (по семестрам)
				ЛЗ	СЕМ.	Сам. раб.		
1 1	Модуль 1. Художествен- ный текст как предмет научного изучения.			4	6	26	Т, К/р, УО	СА, Р
	Итого модуль 1	36		4	6	26		
2 2	Модуль 2. «Образ автора» в художественн ом произведении. Перевод средства создания образа автора.			2	6	26	Т, К/р, УО	СА, Р
	Итого модуль 2	36		2	6	28		
	Всего	72		6	12	54		

4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам).

Модуль 1. Художественный текст как предмет научного изучения.

Тема 1.1. Лингвостилистика и литературоведческая стилистика. Поэтика как наука о строении литературных произведений. Стилистика декодирования. Лексическая, грамматическая стилистика. Фоностилистика.

Тема 1.2. Способы анализа художественной речи. Два направления анализа художественного произведения. Выдвижение. Анализ формы художественного произведения.

Тема 1.3. Основные категории текста. Связность и цельность текста. Понятийные категории. Временные и пространственные категории. Хронотоп. Герменевтика.

Тема 1.4. Стилистическая функция. Выразительный потенциал контекста. Коннотативные значения. Понятие конвергенции. Узуальная стилистическая и эмоциональная окраска.

Модуль 2. «Образ автора» в художественном произведении.

Тема 2.1. План автора и план персонажа. Теория текстового строения художественного произведения. Авторское повествование от 1 и 3 лица.

Тема 2.2. Понятие «перспективы повествования». Противопоставление двух контекстовых приёмов – речи и прямой речи. Полифония.

Тема 2.3. Композиционно речевые формы повествования: Рассуждение. Предметное содержание этой формы. Вневременность рассуждения. Цепная связь предложений.

Тема 2.4. Статическое описание – описание предметов. Два вида статического описания: предмет – пространство, предмет – признак. Динамическое описание – описание действия или процесса.

Пространственно-временная перспектива.

Тема 2.5. Повествование. Структурные особенности формы. Порядок протекания действия.

Тема 2.6. Способы перевода средств создания образа автора в художественном произведении.

Темы практических занятий

Семинар 1. Интерпретация текста: история вопроса

1. Лингвостилистика и литературоведческая стилистика. Поэтика как наука о строении литературных произведений. Стилистика декодирования.
2. Лексическая, грамматическая стилистика. Фоностистика.

Семинар 2. Анализ художественной речи

1. Способы анализа художественной речи. Два направления анализа художественного произведения. Выдвижение.
2. Анализ формы художественного произведения.

Семинар 3. Текст и его категории

Основные категории текста. Связность и цельность текста.
Понятийные категории. Временные и пространственные категории.
Хронотоп. Герменевтика.

Семинар 4. Функции художественного текста

1. Стилистическая функция. Выразительный потенциал контекста.
2. Коннотативные значения. Понятие конвергенции.
3. Узуальная стилистическая и эмоциональная окраска.

Семинар 5. Разновидности повествования

1. План автора и план персонажа. Теория текстового строения художественного произведения. Авторское повествование от 1 и 3 лица.
2. Понятие «перспективы повествования». Противопоставление двух контекстовых приёмов – речи и прямой речи. Полифония.
3. Композиционно речевые формы повествования: Рассуждение. Предметное содержание этой формы. Вневременность рассуждения. Цепная связь предложений.

Семинар 6. Способы описания в тексте

1. Статическое описание – описание предметов. Два вида статического описания: предмет – пространство, предмет – признак.
2. Повествование. Структурные особенности формы. Порядок протекания действия.

5.Образовательные технологии

В рамках дисциплины «Проблемы интерпретации художественного текста» предусмотрено проведение лекций, семинарских занятий, выполнение самостоятельных заданий, выполнение курсовых работ и др. В процессе обучения студентов данной дисциплине предполагается проведение коллоквиумов, презентация проектов по отдельным темам, что позволит интенсифицировать процесс обучения; использование проектора и интерактивной доски при чтении лекций, компьютерных технологий при проведении текущих и промежуточных аттестаций.

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки реализация компетентностного подхода предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. В рамках учебных курсов могут быть предусмотрены мастер-классы экспертов и специалистов по данной дисциплине.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

Особое место в освоении данной дисциплины занимает самостоятельная работа студентов (СРС) общим объемом 54 часов.

Самостоятельная работа студентов предполагает:

изучение учебной и научной литературы по предлагаемым проблемам с последующим их обсуждением на семинарских занятиях;

выполнение практических заданий, ответы на вопросы для самоконтроля, представленных в данной рабочей программе, обеспечивающих закрепление и углубление теоретических знаний, полученных на лекциях, семинарских занятиях и в результате самостоятельной работы с литературой; составление планов-конспектов.

Указанные виды учебной деятельности обеспечивают интеграцию аудиторной и самостоятельной работы.

№ п/п	Виды и содержание самостоятельной работы	Вид контроля	Учебно-методическое обеспечение
1.	Подготовка к практическим занятиям	Работа на практическом занятии	См. пункт 8. а
2.	Подготовка домашнего задания	Проверка домашнего задания преподавателем	См. пункт 8. а
3.	Лингвостилистический анализ текста	Проверка задания	См. пункт 8. а, б
4.	Подготовка презентаций	Проверка выполненного задания преподавателем	См. пункт 8. б
5.	Выполнение заданий по прослушанным новостям	Проверка выполненного задания преподавателем	См. пункт 9 (Просмотр фильмов)
6.	Подготовка к контрольной работе	Тестирование	См. пункт 8 а
7.	Подготовка к экзамену	зачет	

Методические рекомендации для самостоятельной работы

Условно самостоятельную работу студентов по цели можно разделить на базовую и дополнительную.

Базовая самостоятельная работа (БСР) обеспечивает подготовку студента к текущим аудиторным занятиям и контрольным мероприятиям для всех дисциплин

учебного плана. Результаты этой подготовки проявляются в активности студента на занятиях и в качестве выполненных контрольных работ, тестовых заданий, сделанных докладов и других форм текущего контроля.

Базовая СР может включать следующие виды работ:

- работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы;
- поиск (подбор) и обзор литературы и электронных источников информации по индивидуально заданной проблеме курса;
- выполнение домашнего задания или домашней контрольной работы, предусматривающих решение задач, выполнение упражнений и выдаваемых на практических занятиях;
- изучение материала, вынесенного на самостоятельную проработку;
- практикум по учебной дисциплине с использованием программного обеспечения; подготовка к лабораторным работам, практическим и семинарским занятиям;
- подготовка к контрольной работе и коллоквиуму;
- подготовка к зачету и аттестациям;
- написание реферата (эссе, доклада, научной статьи) по заданной проблеме.

Дополнительная самостоятельная работа (ДСР) направлена на углубление и закрепление знаний студента, развитие аналитических навыков по проблематике учебной дисциплины.

ДСР может включать следующие виды работ:

- подготовка к экзамену;
- выполнение курсовой работы или проекта;
- исследовательская работа и участие в научных студенческих конференциях, семинарах и олимпиадах;
- анализ научной публикации по заранее определённой преподавателем теме;
- анализ статистических и фактических материалов по заданной теме, проведение расчетов, составление схем и моделей на основе статистических материалов.

Студент, приступающий к изучению учебной дисциплины, получает информацию обо всех видах самостоятельной работы по курсу с выделением базовой самостоятельной работы (БСР) и дополнительной самостоятельной работы (ДСР), в том числе по выбору.

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

Компетенция	Код и наименование индикатора достижения компетенций	Знания, умения, навыки	Процедура оценивания
ОПК-8	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному	Знать: основные теоретические положения функциональной стилистики; Уметь: применять на практике функциональные	Мини-конференция, презентация, тест

	восприятию исходного высказывания	возможности стилистических средств языка; Владеть: особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
ПК-3	способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности	Знать: существующие учебные и методические пособия по иностранному языку Уметь: критически анализировать модели дидактические материалы Владеть: навыками разработки новых учебных материалов по определенной теме	Мини- конференция, презентация, тест

7.2. Типовые контрольные задания

Контрольные вопросы по курсу стилистики английского языка

Тест

по курсу: «Интерпретация текста»

- Коммуникативный акт не может быть воплощен:
 - а) в речевом сообщении;
 - б) в жесте;
 - в) в картине;
 - г) в крике животного.
- Интерпретировать текст– значит:
 - а) перевести его на другой язык;
 - б) раскрыть заложенное в нем содержание;
 - в) прокомментировать его.
- Эксплицитное содержание текста– это
 - а) то, что сказано «открытым текстом»;
 - б) совокупность отвлеченных значений, присущих ряду слов, словоформ, конструкций в рамках текста;
 - в) продукт мыслительной деятельности человека.
- 4. ИмPLICITное содержание текста– выражено в
 - а) повторах;
 - б) подтексте;
 - в) поверхностной структуре текста.
- Коммуникативная ситуация характеризуется отсутствием
 - а) адресата;
 - б) адресанта;
 - в) наблюдателя;
 - г) адреса;
 - д) канала связи
- Текст, описывающий не существующие в объективной действительности референты, называется:

- а) фантастическим;
- б) «пустым»;
- в) истинным.
- Законченность текста любого жанра не определяется:
 - а) коммуникативной целью говорящего;
 - б) узусом данного жанра;
 - в) внутренней потребностью говорящего.
- Художественная литература– это:
 - а) особая форма познания мира;
 - б) саморазвитие духа;
 - в) жизнеописание человека на фоне разнообразных событий.
- Понятия, отражающие наиболее общие и существенные признаки текста, называют:
 - а) категориями текста;
 - б) структурно- составляющими текста;
 - в) синтаксико-семантическими средствами связи текста.
- Ведущим моментом в процессе извлечения подтекста не является:
 - а) информационная потребность говорящего;
 - б) информационная потребность слушателя;
 - в) информационная избыточность текста.
- 11. Факультативная категория текста, проявляющаяся только в определенных жанрах
 - а) членимость;
 - б) подтекст;
 - в) когезия;
 - г) автосемантичность;
- 12. Неповторимость авторского стиля художественного текста определяется:
 - а) самобытным, оригинальным видением мира писателем;
 - б) эпохой, в период которой автор творит;
 - в) книгоиздателем;
 - г) читателем.
- 13. Элементом текста не является:
 - а) фабула;
 - б) сюжет;
 - в) точка зрения автора текста.
- Контактустанавливающие средства языка:
 - а) выражают отношение адресата к адресанту;
 - б) служат для привлечения внимания собеседника;
 - в) выражают отношение адресанта к адресату.

Перечень литературных произведений для самостоятельной работы:

1. Hemingway E. “Cat in the Rain”
2. Parker D. “The Last Tea”
3. Oates J.C. “The Man That Turned into a Statue”
4. Bates H.E. “Time”
5. Chesterton G. “The Invisible Man”
6. Dahl R. “Parson’s Pleasure”

7. Reed J. "Another Case of Ingratitude"
8. West D. "The Richer, The Poorer"
9. Austen J. "Pride and Prejudice"
10. Mansfield K. "The Stranger"
11. Caldwell E. "Daughter"
12. Faulkner W. "Carcassonne"
13. Narayan R.K. "A Shadow"
14. Greene Gr. "I Spy"
15. Hartley L.P. "A High Dive"
16. Rhys J. "Heat"
17. Mais R. "A Tree Falls"

7.3. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Текущий контроль:

- посещаемость занятий _10_ баллов
- активное участие на практических занятиях __70__ баллов
- написание и защита рефератов __10__ баллов
- выполнение домашних (аудиторных) контрольных работ 10 баллов
- исследовательская работа студентов _10__ баллов

Максимальное суммарное количество баллов по результатам текущей работы для каждого модуля 100 баллов.

Промежуточный контроль освоения учебного материала по каждому модулю проводится преимущественно в форме тестирования.

Максимальное количество баллов за промежуточный контроль по одному модулю – 100 баллов. Результаты всех видов учебной деятельности за каждый модульный период оценивается рейтинговыми баллами.

Минимальное количество средних баллов по всем модулям, которое дает право студенту на положительные отметки без итогового контроля знаний:

Итоговый контроль по дисциплине осуществляется преимущественно в форме тестирования по балльно - рейтинговой системе, максимальное количество которых равно – 100 баллов.

Итоговая оценка по дисциплине выставляется в баллах. Удельный вес итогового контроля в итоговой оценке по дисциплине составляет %, среднего балла по всем модулям %.

Шкала диапазона для перевода рейтингового балла в «5»-бальную систему:

«0 – 50» балла – неудовлетворительно

«51 и выше» баллов – зачет.

Общий результат выводится как интегральная оценка, складывающаяся из текущего контроля - ____% и промежуточного контроля - ____%.

Текущий контроль по дисциплине включает:

- посещение занятий - ____ баллов,
- участие на практических занятиях - ____ баллов,
- выполнение лабораторных заданий - ____ баллов,
- выполнение домашних (аудиторных) контрольных работ - ____ баллов.

Промежуточный контроль по дисциплине включает:

- устный опрос - ____ баллов,
- письменная контрольная работа - ____ баллов,
- тестирование - ____ баллов.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины «Проблемы интерпретации художественного текста»

Основная литература:

1. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М., 2004.
2. Лапшина М.Н. Стилистика современного английского языка. – Москва. Академия. С.-Петербург, 2013.
3. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка. – М., 2009.
4. Морозкина Т.В. Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста [Электронный ресурс]: учебное пособие. Ульяновск: Ульяновский государственный педагогический университет имени И.Н. Ульянова, 2015. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59163.html>

б) Дополнительная литература

1. Косоножкина Л.В. Практическая стилистика английского языка. – Ростов-на-Дону. 2004.
2. Осиянова А.В. Интерпретация художественного текста (практикум) [Электронный ресурс]: учебное пособие. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/69900.html>
3. Разинкина Н. М. Функциональная стилистика. – М., 2004.
4. Разинкина Н.М. Практикум по стилистике английского языка. – М., 2004.

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

1. www.britishcouncil.org/ru/learnenglish
2. www.oup.com/elt/englishfile
3. www.expresspublishing.co.uk
4. www.bbc.co.uk/russian/learning_english
5. bbcactiveenglish.com
6. www.englishlearner.com
7. www.world-english.org
8. www.betteratenglish.com/video
9. www.edufind.com
10. www.learnenglishfeelgood.com/eslvideo/
11. www.englishstudydirect.com
12. www.macmillanenglish.com/
13. www.englishbanana.com
14. www.oup.com.au/ELT
15. www.elt-banbury.com
16. www.englishenglish.com

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

Учебно-методический комплекс призван помочь студентам отделения английского языка факультета иностранных языков в организации самостоятельной работы по освоению курса стилистики английского языка - одной из основных лингвистических дисциплин, изучаемых по данной специальности. УМК ориентирован на системное представление о функциональных стилистических особенностях английского языка,

которые подробно изложены в учебном комплексе, рекомендованном Министерством образования Российской Федерации:

При работе с данной рабочей программой особое внимание следует обратить на тот факт, что лекционные и семинарские занятия по данной дисциплине проводятся на русском языке. Чтобы преодолеть возникающие в связи с этим языковые трудности, автором РП предлагается билингвальный подход к представлению материала: тексты лекций и планы ответов по темам дублируются на русском и на английском языках. Такой подход знакомит студентов с терминологическими системами по каждому аспекту стилистики сразу на двух языках, позволяя, во-первых, полностью использовать материал, предлагаемый для изучения в списках литературы, во-вторых, систематизировать знания, полученные в рамках изучения других филологических дисциплин, в-третьих, сопоставлять и использовать материал из отечественных и зарубежных учебных пособий и научных публикаций по стилистике и, в-четвертых, использовать полученные знания в будущем при обсуждении филологических вопросов как на русском, так и на английском языках. Предлагаемый подход дает возможность использовать материалы настоящего учебно-методического комплекса и на специализированных филологических отделениях, на которых стилистика изучается на английском языке, облегчая для студентов подготовку к семинарским занятиям и экзаменам, и на тех отделениях, где теория языка излагается на русском языке.

В конце каждой лекции приводится список англоязычных терминов по курсу стилистики. При подготовке к занятиям рекомендуется к каждому термину выписывать его эквивалент на русском языке, определение и (если необходимо) иллюстративный материал.

Описание последовательности изучения

Материал курса разбит на темы. Темы объединяются при изучении и обсуждении на 12 семинарских занятиях, как представлено в рабочей программе и в тематическом плане. В связи с ограниченным количеством часов, выделяемых на семинарские занятия, промежуточный контроль проводится в рамках семинара в виде контрольно-зачетных занятий по каждому разделу (модулю) курса.

Прежде чем приступить к выполнению заданий для самоконтроля, необходимо изучить материал лекций и сопоставить его с трактовками, предлагаемыми в источниках в списке рекомендованной (основной и дополнительной) литературы (страницы указываются после каждой темы в практикуме и в учебно-методическом пособии). Следует учитывать тот факт, что отводимые на изучение стилистики часы не позволяют охватить все существующие на сегодняшний день подходы и взгляды на отдельные проблемы, зачастую осложняемые терминологическими разногласиями. Некоторые из альтернативных точек зрения кратко формулируются в теоретической части раздела, некоторые излагаются в практической части в виде отдельных цитат или терминологических толкований, предлагаемых для обсуждения на семинарских занятиях. При наличии времени различные трактовки наиболее противоречивых из изучаемых явлений, выдвигаемые в рамках других школ и направлений, могут быть дополнительно включены в обсуждение в виде докладов и рефератов на усмотрение преподавателя.

В процессе освоения дисциплины необходимо регулярно обращаться к списку терминов, предлагаемых в конце каждой лекции, с тем, чтобы к концу изучения курса каждым студентом был составлен полный глоссарий терминов по теоретической грамматике английского языка. Упражнение на составление списка терминов с русскоязычными эквивалентами, дефинициями и примерами является первым при подготовке к семинарским занятиям по каждой теме. Далее в практикуме предлагаются упражнения, содержащие языковой материал, который позволяет проиллюстрировать изученные теоретические вопросы и применить описанные в разделе методы

стилистического анализа. Упражнения должны выполняться студентами самостоятельно в виде домашнего задания с последующей проверкой преподавателем на занятиях.

Ряд упражнений, предлагаемых в практикуме, включает материал, направленный на систематизацию знаний, полученных студентами ранее в курсе практикума по культуре речи английского языка. При возникновении затруднений в подготовке к семинарским занятиям рекомендуется обратиться к пособиям по практической стилистике, грамматике английского языка (некоторые из них указаны в списке дополнительной литературы) и восстановить утраченные знания по данным темам.

Разъяснения по поводу работы с тестовой системой курса

После изучения материала по отдельным темам студентам предлагается выполнить тестовые задания. Тема считается освоенной, если студент дает не менее 51% правильных ответов.

Советы по подготовке к зачетным занятиям по дисциплине «Проблемы интерпретации художественного текста»

В течение семестра предполагается проведение двух обобщающих контрольно-зачетных занятий по стилистике английского языка, а в конце курса – экзамен. При подготовке к ним особое внимание следует обратить на следующие моменты:

1. В качестве плана ответа рекомендуется использовать краткое изложение тем в программе курса, а также последовательность терминов в обобщающих списках терминов по данному курсу.
2. Нежелательно использование примеров, иллюстрирующих теоретические аспекты, приводимых в текстах лекций. Необходимо подбирать собственные примеры; в случае затруднения, допускается использование примеров из упражнений практического пособия по подготовке к семинарским занятиям. Только собственные примеры демонстрируют действительное проникновение в теоретический материал и его полное понимание.
3. Практические задания, выносимые на зачет, составлены на основе упражнений, рекомендованных в практикуме и выполнявшихся в течение семестра на семинарских занятиях. Рекомендуется вернуться к этим упражнениям и уточнить их выполнение при подготовке к данной части испытания. Обратите внимание, что выполняемое задание должно быть подкреплено объяснением того или иного предлагаемого решения. Ошибки в выполнении практического задания могут потребовать дополнительного обсуждения соответствующей темы курса.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

При чтении лекций по всем темам активно используется компьютерная техника для демонстрации слайдов с помощью программного приложения Microsoft PowerPoint. На семинарских и практических занятиях студенты представляют презентации, подготовленные с помощью программного приложения Microsoft PowerPoint, подготовленные ими в часы самостоятельной работы.

Информационные технологии:

- сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации;
- обработка текстовой, графической и эмпирической информации;

- подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности;
- самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных;
- использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

Информационные справочные системы

В ходе реализации целей и задач учебной практики обучающиеся могут при необходимости использовать возможности информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура, проектор, доступ к сети Интернет.